

INSIGHT GUIDES

异域风情丛书

芬兰

张莉 翻译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2003-5782

图书在版编目(CIP)数据

芬兰/新加坡 APA 出版有限公司编; 张莉译. —北京:
中国水利水电出版社, 2003
(异域风情丛书)
ISBN 7-5084-1822-0

I. 芬… II. ①新… ②张… III. 芬兰—概况
IV. K953.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 102479 号

书 名	芬兰
原 著	APA Publications
译 者	张 莉
出版发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www. waterpub. com. cn E-mail: sales@waterpub. com. cn 电话: (010)63202266(总机)、68331835(营销中心)
经 售	全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	海天计算机技术开发有限公司
印 刷	北京鑫丰华彩印有限公司
规 格	965mm×1270mm 32 开本 10 印张 499 千字
版 次	2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷
印 数	0001—5100 册
定 价	68.00 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换
版权所有·侵权必究

WATER INSIGHT GUIDES

异域风情丛书

芬兰

Project Editor: Zoë Ross

Managing Editor: Huw Hennessy

Editorial Director: Brian Bell

APA PUBLICATIONS

张莉 翻译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



INSIGHT GUIDES

芬 兰

编者寄语

导 言

“异域风情丛书”是一套集历史、文化、地理于一体的旅游知识丛书。原版由德国 APA 策划，已出版英语、法语、德语等多种文本，中国水利水电出版社拥有其中文简体版权。

“异域风情丛书”构成庞大，系统全面。其每一集以国家、地区或城市名称为书名，不仅详尽介绍了当地的风光名胜、历史背景、文化渊源，而且还提供了住宿、饭店等最新旅游资讯。内容新颖独特，信息丰富完整，文笔生动流畅，图文并茂，方便实用。



这套旅游指南是世界上最著名的两家资讯服务商——Insight Guides-5 Discovery Channel 倾情合作的经典之作：“异域风情丛书”自 1970 年以来，已成为旅游观光类书籍的典范；探索频道，是世界上非小说类电视节目内容的首要提供者。

“异域风情丛书”的编辑不仅提供实用的建议，而且帮助读者理解旅游地的历史、文化、政府机构以及风土人情。探索频道及其网站

www.discovery.com, 不仅使数百万人可在家中舒适地纵览世界风光，而且鼓励他们亲自到世界各地去探险揽胜。

这本新版的《异域风

情丛书·芬兰》构思严谨，使您能更好地了解芬兰及其文化，并帮助读者尽揽其优美风光。

◆ 特色部分，页眉用黄色横条标注，包括一系列短文，内容涵盖了当地的历史和文化。

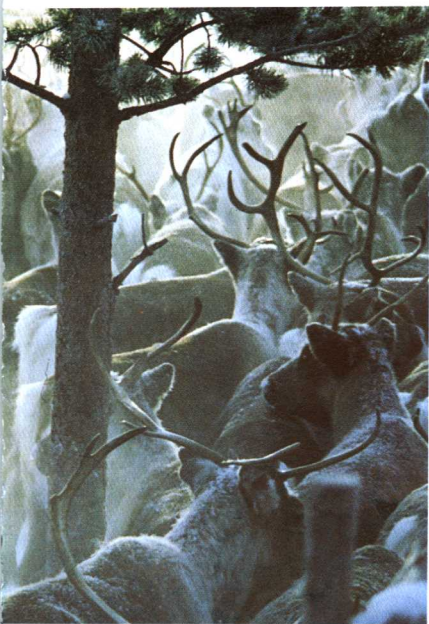
◆ 地理部分，以蓝色横条标注，全面介绍了所有值得参观的景点和地区，某些特殊的名胜古迹还在地图上作了标号。

◆ 旅行指南，页眉用橙色横条标注，为您在芬兰旅行提供信息参考，您可快速找到有关宾馆、商店、餐馆等方面的信息。

撰稿人

本版《异域风情丛书·芬兰》由 Zoë Ross (驻伦敦编辑) 修订，总编辑





Huw Hennessy 提供指导。许多专家为本书的修订提供了宝贵的意见。

Markus Lehtipuu 负责编辑地理部分、特色部分中关于文化的短文以及旅行指南。他是一位经验丰富的赫尔辛基籍作家，曾用英文和芬兰文撰写了大量关于芬兰和世界其他国家的旅游指南。Tomothy Bird 是一位居住在赫尔辛基的英国作家，一个芬兰通。他编撰了本书关于历史的章节，以及关于建筑与设计、音乐与电影的短文部分。

本书以前版本的编辑和作者们为新版本打下了良好的基础，特别是 Doreen Taylor-Wilkie,《异域风情丛书·芬兰》及挪威、瑞典和丹麦指南的原作者。Kristina Woolnough 曾参与

了原版本的创作，这次出任新版本的顾问，25 年来她经常拜访讲芬兰语的秘鲁丈夫的家乡，在此过程中她获得了大量当地的信息，她还撰写了“捍卫绿色”一章。

James Lewis 编写了芬兰的历史部分，Anne Roston 编写了原版中赫尔辛基一段，Sylvie Nickels 编写了湖泊地区、拉普兰、拉普兰人及萨米人的传统，西海岸一章由 Robert Spark 编写。

正如“异域风情丛书”的其他分册一样，本书穿插了大量精美的图片，这不仅是对原文的说明，而且再现了芬兰日常生活中的精髓。书中多数图片由 Lyle Lawson 拍摄，他是居住在英国的美国人，是一名世界旅行家。

Robert Fried、Jim Holmes、Michael Jenner 和 Layne Kennedy 为本书提供了一些新图片。Hilary Genin 和 Britta Jaschinski 负责图片的研究工作。

本版由 Andrew Newby 博士校订，他是赫尔辛基大学 Renvall 学院的一名历史学家，已在芬兰居住了四年，游遍了芬兰，他还是一名正式的芬兰时事评论员。Isobel McLean 负责编写索引。

书中地图均为示意性质的，只为读者提供娱乐方便，不具法律效力。书中文字和图片受《著作权法》保护，未经许可，不得用于商业目的的翻印、摘抄或出版、出售。

图例

- 国界
- 国界
- ⊙ 入境口岸
- 国家公园自然保护区
- 渡船航线
- 地铁
- ✈ ✈ 国际/国内机场
- 🚗 汽车站
- 停车场
- 游客信息
- ✉ 邮局
- ✚ ✚ 教堂/古迹
- ✚ 修道院
- ☪ 清真寺
- ✚ 犹太教堂
- 🏰 🏰 城堡/古迹
- ⋯ 考古地点
- ⌒ 洞穴
- 1 雕塑/纪念碑
- ★ 名胜

本书配有彩色地图，地理部分的主要名胜古迹都标有字母或数字（如①），以供前后对照。单页右上角的小方框告诉您地图在哪一页。





INSIGHT GUIDES

芬兰

目 录

地图



芬兰 148

赫尔辛基市中心 154

赫尔辛基 166

芬兰南部 194

芬兰西部 204

图尔库 206

坦佩雷 214

奥兰群岛 230

西海岸 238

湖泊地区 254

卡累利阿和库萨莫 272

拉普兰 286



简介

欧洲一隅..... 15

历史

大事记..... 18

芬兰人的出现..... 21

国家的诞生..... 25

在俄国统治下生活..... 33

两场战争..... 43

危急时刻的转变..... 53

特色

芬兰人..... 69

艺术、建筑与设计..... 77

音乐与电影..... 87

作家的困境..... 95

讲瑞典语的芬兰人..... 99

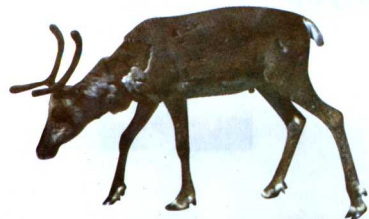
萨米人和他们的土地..... 107

从赛车手到赛跑运动员..... 111

饮食..... 119

捍卫绿色..... 127

野外体验..... 133





平湖倒影，芬兰
湖泊地区

旅游指南



熟悉环境	298
行程安排	298
实用指南	300
出游	302
住宿	304
餐饮	308
文化	310
体育	314
语言	315
补充读物	316
图片致谢	316

◆ 299 页开始有完整的旅行指南索引

聚焦

节日	92
拉普兰圣诞节	138
芬兰桑拿浴	190
夏日风情	250

信息窗

冬日之旅	29
女士优先	63
芬兰青年	73
玻璃与木材	83
森林矮人	97
移民	103
波罗的海诸国	180
划船	267
卡累利阿人	274
狩猎	281

地理

简介	147
赫尔辛基	153
赫尔辛基西部	185
芬兰南部	193
芬兰西部	203
奥兰群岛	229
西海岸	237

湖泊地区	253
卡累利阿和库萨莫	271
拉普兰	285

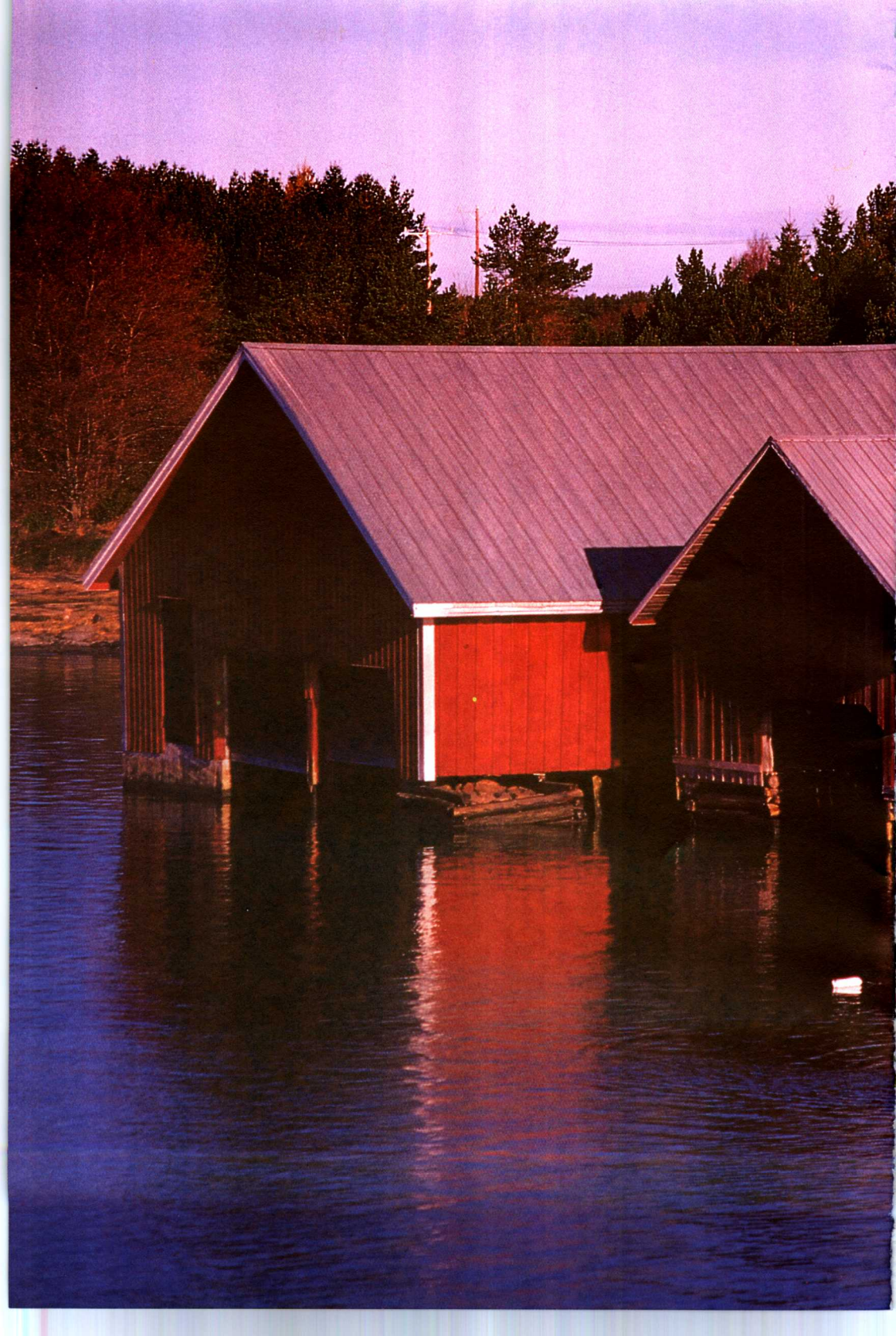


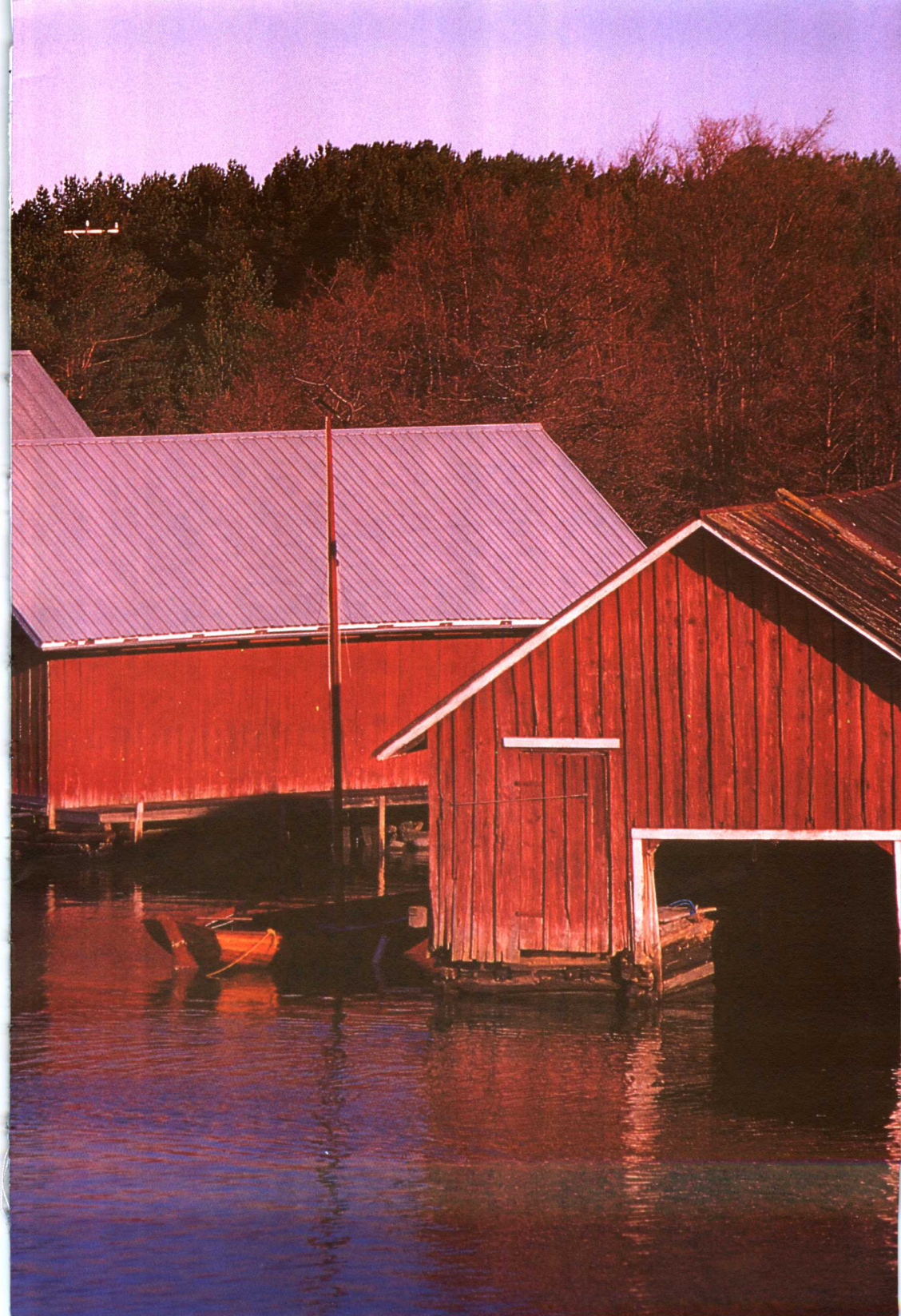


















欧洲一隅

芬兰展现出另一种欧洲形象,这是一个最不被理解
却最有活力的欧洲民族

—— 俟飞机降落在赫尔辛基机场,手机之间信号的干扰就使你不得不面对现代芬兰的鲜明特色。可以毫不夸张地说,这个由芬兰人发明并发展起来小小装置,被半数以上的芬兰人所拥有——其人均手机拥有率无人能及——在新千年伊始之际已成为芬兰生活的核心部分。

但是,对手机及相关技术的沉迷正是生活的一部分,至少表面上如此,你很难从这些胡言乱语中看出芬兰人传统的智慧。保持沉默吗?你无法从这些电话闲聊中得出结论。除了晦涩难听的本国语言,芬兰人精通多种语言,他们更愿意用英语交谈,特别是年轻人。芬兰人那种含混郁闷的陈词滥调经常让人置疑,但现在芬兰人似乎正在开化。

自 20 世纪 80 年代起,芬兰首都赫尔辛基迅速向人烟稀少的乡村地区扩张,发展成为一个特色鲜明、充满活力的大都会。餐馆成倍增长,档次不断提高;新建筑拔地而起,美仑美奂的现代艺术博物馆、若隐若现的国家剧院,它们的出现改变了整个城市的面貌。

在庆祝建市 450 周年和当选 2000 年欧洲文化城市之际,赫尔辛基和它的居民们终于找到了自己在欧洲进程中的位置。从随处可见的手机到高科技的医疗设备和不断进步的网络服务,技术革新不断赶超世界先进水平,同时,芬兰的纸浆造纸工业在国民经济中仍占据了重要地位。尽管全球 IT 产业持续低迷,但芬兰人的信心仍然高涨。

当然,极端的气候塑造了当地鲜明的特色,这里有漫长的夏日白昼和令人痛苦的冬季黑夜,人们的情绪也随之摇摆不定。芬兰具有欧洲最原始的自然环境,有西南海岸布满岩石的群岛,有延伸至俄罗斯边界壮观蜿蜒的湖泊群,还有横亘北极圈的拉普兰丘陵。除了手机之外,现代芬兰人仍然对自然景色情有独钟,他们愿意在迷人的夏季到湖边小屋和蒸汽房中度假,在冬季到白雪覆盖的森林中滑雪。城市的景观让人们更多地了解了近年城市的变迁,但是芬兰那一望无际寂静的湖泊和森林却是永恒如一。 □

前数页图:萨米艺术家 Alariesto 笔下的萨米人生活;钓鱼用品店门面;奥兰岛上的泊船屋;芬兰森林深处

左图:赫尔辛基仲夏节上的传统服装